

Historia de Cruz

En julio de 1994 acabábamos de celebrarle los 40 años a Olivia. Luego en octubre me sorprendió diciéndome calmadamente “Mañana voy al médico porque me encontré un nódulo en un seno.” Mi primera reacción fue, “¿Cómo puede ser? No hay historia de cáncer del seno en nuestra familia.”

La actitud de Oliva fue que ella le iba a ganar a esta enfermedad, y que iba a luchar contra ella con todo su poder. Yo estoy participando en el Estudio de Hermanas porque quiero poner de mi parte para informarles a otras mujeres sobre esta enfermedad tan terrible. Como latina siento hasta más responsabilidad de participar porque quiero que se investiguen cuáles pueden ser los riesgos para desarrollar el cáncer del seno en mi comunidad. Mis otras hermanas y yo estamos participando en el Estudio de Hermanas porque todas queremos ayudar a evitar que las futuras generaciones tengan que pasar por lo que Olivia pasó.

fotos de carátula: Cruz (D), Olivia (Iz)

Para inscribirse o para mayor información:

- visite www.estudiodehermanas.org
- llame a nuestro número de teléfono gratuito

1-877-474-7837

(1-877-4SISTER)

Español e Inglés

Para sordos

1-866-889-4747 (1-866-TTY-4SIS)

Dirigido por:
Instituto Nacional de Ciencias de Salud Ambiental
uno de los Institutos Nacionales de Salud *del*
Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos
con fondos adicionales del
Centro Nacional de la Salud de las Minorías y Disparidades en Salud

Organizaciones Aliadas:



Una Invitación Especial para Hermanas Latinas ...



Usted puede ayudar
a descubrir las
causas del
cáncer
de seno



BUSINESS REPLY MAIL

FIRST-CLASS MAIL

PERMIT NO. 305

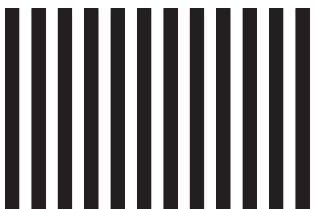
DURHAM, NC

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

THE SISTER STUDY
1009 SLATER ROAD, SUITE 120
DURHAM, NC 27703-9903



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES



¿Su hermana, amiga o persona querida tuvo cáncer de seno? ¿Quisiera poder hacer más para apoyar su lucha...o por honrar su vida?

Por favor inscríbese en el Estudio de Hermanas.

El Estudio de Hermanas está dirigido por el Instituto Nacional de las Ciencias de Salud Ambiental, uno de los Institutos Nacionales de Salud. Cincuenta mil mujeres, entre 35 y 74 años, y con diferentes historias de vida se unirán a este histórico esfuerzo investigativo para encontrar las causas del cáncer de seno.

Las hermanas comparten muchas cosas — experiencias de la niñez, el ambiente y los genes. El estudiar a mujeres cuyas hermanas tuvieron cáncer de seno es una buena manera de aprender porque algunas mujeres tienen esta enfermedad. El Estudio de Hermanas analizará cómo las cosas en nuestro hogar, trabajo y comunidades pueden afectar nuestra posibilidad de tener cáncer de seno.

¿Por qué son las latinas tan importantes?

El cáncer de seno es el cáncer más común entre las latinas. Es generalmente diagnosticado tarde, cuando ya está en una etapa más peligrosa, y por esto es la causa principal de muerte por cáncer entre las latinas.

Usted puede ser elegible para participar si—

- Su hermana (viva o fallecida), con quien comparte el mismo padre o madre, tuvo cáncer del seno
- Usted tiene entre 35 y 74 años de edad
- Usted nunca ha tenido cáncer del seno
- Usted vive en los Estados Unidos o Puerto Rico

“Estamos orgullosas de ser parte del Estudio de Hermanas, de mí como participante y de mis hermanas como colaboradoras en informar a otras latinas.”



Geri (Iz), se unió al estudio en honor a sus hermanas Molly (C) y Elizabeth (D)

Participar en el Estudio de Hermanas es fácil.

Puede hacerse a la hora y en el lugar que más le convenga.

1. En el primer año le preguntaremos sobre su vida e historia familiar, sobre su salud y dieta, sobre sus trabajos y medio ambiente. Esto se hará a través de entrevistas telefónicas y cuestionarios.
2. Una examinadora entrenada la visitará en su hogar u otro lugar que usted escoja para tomarle algunas medidas y una muestra de su sangre. Ella también se llevará muestras de su orina, de las uñas de sus pies y del polvo de su hogar.
3. Luego, el Estudio de Hermanas la contactará sólo una vez al año para actualizar su dirección y la información sobre su salud.

El Estudio de Hermanas sigue procedimientos científicos sólidos y éticos. Sus respuestas serán totalmente confidenciales.

Por favor participe en el Estudio de Hermanas por sus hijas, sus sobrinas, sus nietas y por las generaciones futuras.



Si usted quiere *saber* más—

- visite www.estudiodehermanas.org
- llame a nuestro número de teléfono gratuito

1-877-474-7837

(1-877-4SISTER)
Español e Inglés
Para sordos
1-866-889-4747 (1-866-TTY-4SIS)

Si usted desea *inscribirse*—

Por favor complete este formulario y nos lo envía por correo utilizando esta tarjeta con estampilla pagada. Nosotros la llamaremos.

Por favor escriba en letra de imprenta

Su Nombre: _____

Dirección: _____

Teléfonos: _____ *de día*

_____ *de noche*

Encontré este formulario en—